

ОБУЧЕНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ВО ВНЕУРОЧНОЕ И УРОЧНОЕ ВРЕМЯ В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ

Поддубнова К.В.

Оренбургский государственный университет, г. Оренбург

Тенденции глобализации современного мира, интеграция образовательных систем актуализировали вопросы изучения межкультурной коммуникации, сущность которой выражается особенностями взаимодействия людей – носителей различных наук и областей знания, как в отечественном, так и зарубежном сообществе ученых [6; 84].

В след за работами Н. В. Барышникова, Е. М. Верещагина, В. Г. Костомарова, И. В. Переходько, И. Л. Плужник, А. П. Садохина, С. Г. Тер-Минасовой, И. И. Халеевой, где предметом педагогического исследования стали различные аспекты готовности к межкультурной коммуникации, мы также решили уделить данному вопросу должное внимание.

Межкультурная коммуникация – общение между представителями различных человеческих культур (личные контакты между людьми, реже – опосредованные формы коммуникации (такие, как письмо) и массовая коммуникация). Е. М. Верещагин и В. Г. Костомаров, трактуют межкультурную коммуникацию как адекватное взаимопонимание участников коммуникации, принадлежащих к разным национальным культурам. Поскольку неотъемлемыми компонентами межкультурной коммуникации являются язык и культура, то в межкультурном общении необходимо учитывать не только лингвистические трудности общения, но и узнавать особенности национального характера коммуникантов, систему их эмоционального склада, национально-специфические особенности мышления. Тесная взаимосвязь этих понятий очевидна. Она находит отражение в определении понятия межкультурной коммуникации. Наше исследование проблемы обучения межкультурной коммуникации учащихся средней школы опирается на определение И. И. Халеевой, согласно которому межкультурная коммуникация есть совокупность специфических процессов взаимодействия людей, принадлежащих к разным культурам и языкам. Межкультурная коммуникация происходит между партнерами по взаимодействию, которые не только принадлежат к разным культурам, но и осознают тот факт, что каждый из них является «другим», каждый воспринимает чужеродность «партнера». При этом представляется аксиоматичным, что необходимым условием для межкультурной коммуникации является овладение ценностями родной культуры.

Не менее важную роль при подготовке к межкультурной коммуникации играет формирование иноязычной коммуникативной компетенции, под которой понимается способность человека «решать языковыми средствами те или иные коммуникативные задачи в разных сферах и ситуациях общения (умения и навыки общения в типовых ситуациях и различных видах речевой

деятельности)» [2; 60]. Среди структурных компонентов иноязычной коммуникативной компетенции особого внимания заслуживает социокультурная составляющая, включающая социолингвистическую, предметную/тематическую, общекультурную и страноведческую компетенции. Формирование социокультурной компетенции должно обеспечить культуроведческую направленность обучения, приобщение школьников к культуре страны/стран изучаемого языка, лучшее осознание культуры своей собственной страны, умение ее представить средствами иностранного языка, включение школьников в диалог культур [3; 92-93].

При обучении межкультурной коммуникации на иностранном языке в условиях средней общеобразовательной школы усматривается одна немаловажная особенность. А именно, подготовка к реальному взаимодействию носителей двух культур имеет опосредованный характер, так как процесс обучения иностранному языку осуществляется вне языковой среды, далеко от реального функционирования изучаемых языка и культуры. Необходимо также иметь в виду, что основным коммуникативным партнером учащихся является учитель иностранного языка, который не является носителем преподаваемых языка и культуры.

К числу особенностей межкультурной коммуникации в условиях средней школы относят также паттернирование, понимаемое как воспроизведение стереотипов поведения, как подражание культурному образцу. Сюда относят умения говорить, вести себя так, как это делает носитель языка в подобной ситуации [1; 33]. По мнению Н. В. Барышникова, подражание культурному образцу при несовершенном владении иностранным языком, характерным для средней школы, может в значительной степени снизить мотивацию изучения иностранного языка, поскольку, например, при недостаточном владении английским языком очень трудно быть похожим на англичанина, как по речи, так и по поведению.

В методике обучения иностранным языкам профессором Е. И. Пассовым установлено, что умение иноязычного общения – интегративное, комплексное, многокомпонентное. оно включает в себя, помимо знания языка и культуры страны изучаемого языка, пять групп умений, необходимых для устного общения. Это собственно речевые умения, связанные с говорением и аудированием как видами речевой деятельности и средствами общения; умения речевого этикета; неречевые умения и умения невербального общения; умение общаться в различных организационных формах общения; умения общаться на разных уровнях: в паре, в группе, в коллективе [4; 38-44]. Следовательно, при обучении межкультурной коммуникации очевидна необходимость комплексного развития целой системы умений разного порядка и характера, требующей использования адекватных методов и приемов обучения.

В настоящее время в обучении иностранным языкам школьников применяются современные инновационные технологии, включающие разнообразные методы и приемы обучения. На наш взгляд, для развития у учащихся умений межкультурной коммуникации целесообразно комплексное, интегративное использование в учебном процессе неигровых и игровых

методов, проектной методики, дискуссий, дебатов. Целесообразно широкое применение технических средств обучения, обеспечивающих иноязычную среду. Наш опыт обучения межкультурной коммуникации учащихся старших классов показывает, что залогом успешности применения данных методов является содержание обучения, включающее лингвистические и социокультурные знания. Особую значимость приобретает использование международных проектов, способствующих созданию языковой среды и вместе с тем мотивации к говорению.

С целью выявления возможностей обучения межкультурной коммуникации учащихся средней школы нами были прежде всего проанализированы учебно-методические комплексы по английскому языку отечественных и зарубежных авторов для средней степени обучения. Среди них УМК «English» О. В. Афанасьевой, И. В. Михеевой для учащихся с 5 по 9 классы, УМК «Happy English» М. З. Биболетова, О. А. Динисенко, Н. Н. Трубанева для 5-9 классы, УМК серии «Английский в фокусе» (“Spotlight”).

Проведя структурный и содержательный анализ наиболее распространенных в России отечественных и зарубежных УМК, мы пришли к выводу, что в них заложен хороший потенциал для развития основных умений, необходимых для участия в межкультурной коммуникации. Знакомство с иноязычной культурой происходит совместно с осознанием своей собственной, при этом авторы предлагают использовать в обучении иностранному языку современные образовательные технологии. Применение дискуссий, дебатов, технологии «портфолио» [5; 23], проектной методики, разнообразных видов игр, дополнение их разработанными методикой, разнообразных игр, дополнение их разработанными нами заданиями и упражнениями с целью учета индивидуальных особенностей и уровня обученности учащихся обеспечило успех в обучении межкультурной коммуникации, которое было организовано нами в ходе двух учебных практик. Игры дискуссии, проекты, дебаты должны быть тщательно обеспечены технологически. Такая информация в книге для учителя упомянутых выше УМК, к сожалению, отсутствует. Поэтому практическая часть настоящего исследования посвящена методической организации проведения игр, дискуссий, дебатов, проектов в обучении межкультурной коммуникации английского языка во внеурочное и урочное время в средней школе.

Особенность применения таких методов как дискуссия, дебаты, метод проектов в школе заключается в том, что учащиеся активно усваивают язык и познают культуру страны изучаемого языка. Это происходит благодаря тому, что в их основе лежит личностно-деятельностный подход, который предполагает ориентацию на интересы и потребности учащихся, на выражение их собственного мнения, формирование партнерских отношений друг с другом и учителем. Поэтому умение говорить на иностранном языке выступает здесь лишь средством выражения мыслей, своей точки зрения, внутреннего мира, а не самоцелью, у учащихся появляется возможность почувствовать себя частью большого разнокультурного мира. Следовательно, очевидно повышение

мотивации школьников к изучению иностранного языка и культуры страны его носителей.

Наш опыт показывает, что учебная дискуссия, дебаты, проекты являются эффективными методами обучения межкультурной коммуникации на изучаемом языке, избавляя от механического воспроизведения заученного, формируя у учащихся ряд умений, необходимых для устного общения, а именно, умение поддерживать общение, умение проводить свою стратегическую линию, умение захватить и удерживать инициативу общения, умения высказываться целостно, логично и связано, умение высказываться экспромтом и другие. Опыт обучения межкультурной коммуникации учащихся средней школы позволил сформулировать следующие методические рекомендации студентам-практикантам и начинающим учителям:

- предлагать ученикам темы, в которых содержится новая для них информация и которые соответствуют их возрасту и интересам;

- по возможности обеспечивать учащимся право выбора тем;

- чаще хвалить своих учеников, чтобы они видели свои успехи и положительные тенденции в изучении иностранного языка;

- поощрять нестандартные решения учащихся, даже если эти решения приводят к использованию незнакомого языкового материала и возникновению ошибок

- чередовать использование индивидуальных, парных и групповых форм работы на уроке;

- создавать партнерские отношения между учителем и учеников, а также между самими учащимися, что способствует появлению чувств коллективной заинтересованности, помогает преодолеть застенчивость в общении на изучаемом языке;

- избегать многословных объяснений и перевода там, где в этом нет необходимости.

Список литературы

1. Барышников, Н. В. Обучение межкультурной коммуникации в средней школе. / Н. В. Барышников // *Иностранные языки в школе*. – 202. - №2. – С. 30-34.

2. Борисов, П. П. Компетентно-деятельностный подход и модернизация содержания общего образования // *Стандарты и мониторинг в образовании*. – 2003. - №1. – С. 59-61.

3. Осиянова, О. М. Лингвистическое образование и лингводидактика: Учебник-справочник. / О. М. Осиянова. – Оренбург: Издательский центр ОГАУ, 2004. – 132 с.

4. Пассов, Е. И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению / Е. И. Пассов. – М.: Рус.яз., 1989. – 276 с.

5. Технология "портфолио" в компетентностно-ориентированном образовании [Текст] : учеб.-метод. пособие / А. В. Кирьякова [и др.]; М-во образования и науки Рос. Федерации, Гос. образоват. учреждение высш. проф. образования "Оренбург. гос. ун-т". - Оренбург : ИПК ГОУ ОГУ, 2011. - 113 с.

б. Янкина, Н. В. Формирование межкультурной коммуникации студентов университета. / Н. В. Янкина., М. – 2005. – 370 с.